

2017-18

Casa Serena

MAGAZINE

Private Golf – Chateau – Spa – Wellness – Dining



Resort Casa Serena Golf nabízí

- exkluzivní mistrovské 18 jamkové hřiště, cvičné odpaliště a jamkoviště, chipping area
- golfové zázemí, kompletní herní servis, tým profesionálů
- možnosti prezentace vlastní značky v interiéru a exteriéru

Turnajové dny

- exkluzivní celodenní pronájem hřiště a golfového zázemí
- organizační zajištění turnaje
- registrace turnaje u České golfové federace
- cvičné odpaliště včetně cvičných míčků
- zapůjčení ručních vozíků
- služby rozhodčího, marshalla a startéra
- výpočet výsledků a jejich vyhlášení (nemá-li partner vyhlášení zajištěno vlastním moderátorem)
- kapacita je 40 turnajových dnů za sezónu: 25 turnajů pro 50+ lidí, 15 malých turnajů

Golfové dny

- nabízí možnost hry na hřišti Casa Serena Golf
- zapůjčení ručního vozíku do hry, birdie kartu hřiště
- celodenní catering zahrnující snídaní, občerstvení do hry, výběr ze dvou menu v zázemí po hře
- možnost hry na úpravu HCP (zadání nesoutěžních výsledků na server ČGF v rámci hracích dnů)
- kapacita je 80 golfových dnů za sezónu (středa až neděle, kromě Turnajových dnů)

Resort Chateau Roztěž

- exkluzivní prostředí Zámku Roztěž
- ubytování ve dvojlůžkových pokojích se satelitní televizí
- k dispozici lobby, recepce a soukromé společenské prostory
- dvě plně vybavené konferenční místnosti s kapacitou 45 míst
- bezdrátový internet ve všech prostorách

Firemní partnerství Casa Serena

- zahrnuje jeden turnajový den na hřišti Casa Serena Golf
- sadu přístupových karet využitelných ke hře na libovolných golfových dnech
- prezentaci v interiéru a exteriéru areálu po dobu turnaje
- online odkaz na webu casaserena.cz
- fotoreport v Casa Serena Magazínu
- možnost využívat Zámek Roztěž pro obchodní jednání a firemní akce

Partnerství Silver partner zahrnuje čtyři hrací karty (až 200 hracích míst na 50 golfových dnech)

Partnerství Gold partner zahrnuje osm hracích karet (až 400 hracích míst na 50 golfových dnech)

Casa Serena

MAGAZINE

- 06 Rozhovor
CESTA K ÚSPĚCHU NIKDY NEKONČÍ
Interview
A ROAD TO SUCCESS NEVER ENDS
- 10 Služby
NEJLEPŠÍ VOLBA
Services
THE BEST CHOICE
- 12 Focus
KOMFORTNÍ PODCHODY
COMFORTABLE UNDERPASSES
- 14 Reportáž
VELKOLEPÝ NÁVRAT
Report
A MAJESTIC RETURN
- 20 Kronika
UDÁLOSTI
Chronicle
EVENTS
- 28 Črta
SEKÁNÍ TRÁVY NENÍ VŠECHNO
Feature
IT'S NOT JUST ABOUT MOWING GRASS
- 32 App
CASA SERENA TOURNAMENT
- 34 Příběh
WELLNESS S ENERGIÍ Z PODZEMÍ
Story
WELLNESS WITH UNDERGROUND ENERGY
- 38 Celebrita
NÁVŠTĚVA OSOBNOSTI Z BRÁNY
Celebrity
A PERSONALITY FROM BETWEEN THE GOAL POSTS PAYS A VISIT
- 40 Novinky
STŘECHY S TRÁVOU
News
GRASS-COVERED ROOFS
- 44 Finále
LOTERIE O START
Final word
TEE TIME LOTTERY

Publisher: Casa Serena s.r.o.
Resort manager: Chi-Kang Chuchen
Head of Editorial: Čeněk Lorenc
Graphic: Michal Tadeáš Sotona
Distribution to Casa Serena Corporate Partners
Contact info: Vidice – Roztěž 1, 284 01 Kutná Hora
info@casaserena.cz, www.casaserena.cz
Licence number: MK ČR E 20381 **Periodicity:** 1 time a year
Photo: Casa Serena, Zdeněk Sluka
Translation: KEMY překlady **Print:** StudioPress



Jsem pyšný na to, že po měsících stavby můžeme oznámit dokončení nového plaveckého bazénu. Naši hosté si nyní mohou užívat vnitřního vyhřívávaného koupání, uzavřeného ve skleněné stavbě, která navíc poskytuje panoramatický výhled do svěží přírody. Vedle plaveckého bazénu najdete také vířivku a saunu. Ponořit se do bublinek a vodních proudů,

editorial

to je ten nejlepší způsob, jak se uvolnit.

K dalším novinkám patří vybavený prostor s hřištěm pro malé děti. Také jsme vylepšili stávající místo pro pořádání BBQ a pikniků. Nové zařízení nabízí unikátní prostor ke grilování a možnost sezení pro více než stovku hostů na privátních párty.

Pokud jde o obchodní záležitosti, zásadním milníkem roku pro Foxconn se stalo moje setkání s prezidentem Spojených států amerických, Donaldem Trumpem, v Bílém domě. Na podrobnosti je ještě čas, ale před námi jsou vskutku velmi pozitivní věci.

Jako vždy vám chci poděkovat za neustávající podporu. Casa Serena a její tým se těší na pokračující spolupráci s vámi.

After months of construction, I am proud to announce that our swimming pool is finally ready. Our guests can enjoy the indoor heated pool encased in a glass house with panoramic view of the lush landscape. Next to the swimming pool you will also find a Jacuzzi and a sauna room – the ultimate way to unwind as you immersed in bubbles and jets of waters.

Some other new features are a playground area with new play equipment for the little kids and we have also improved on the existing BBQ and picnic facilities. This new facility offers private parties with a bespoke BBQ cooking area and seating for over hundred guests.

On the business side of things, my meeting with the United States President Donald Trump at The White House this year has been a major milestone for Foxconn. Details are still to be determined but it does indeed look very positive ahead.

As always, Thank you for your continued support, the team at Casa Serena looks forward to working with you in the future.

Terry Gou, Chairman Casa Serena

✓ Casa Serena
Green 11







Cesta k úspěchu nikdy nekončí

Deset plných sezon provozu má za sebou Casa Serena Chateau & Golf Resort. Jubileum oslavil dalšími vylepšeními a zdolanými milníky. Nejinak tomu bude v nadcházejících letech. O detailech hovoří člen managementu Petr ŠKODA.

The road to success is never-ending

The Casa Serena Chateau & Golf Resort has ten full seasons of operation behind it. It marked this jubilee with improvements and milestone achievements. And this will not change in the coming years. Petr ŠKODA, a member of the management, talks about the details.

Jak jste spokojen s výsledky za uplynulou sezonu 2017?

Dařilo se nám splnit to, co jsme si předsevzali. Soustavně zlepšovat kvalitu místa i služeb a přidávat hodnotu, což se povedlo také díky otevření nového wellness a spa na zámku. Prvořadá je pro nás spokojenost klientů, jejich hostů a návštěvníků, stejně tak jako kladné vyznění akcí, které se tu konají. Z hlediska golfu jsme rádi, že se podařilo opět zvýšit standard. Jak údržbou hřiště, tak pořádáním turnaje mezinárodního významu, tedy Foxconn Czech Ladies Challenge v rámci Ladies European Tour Access Series. Ohlasy desítek profesionálních hráček ze zahraničí byly skvělé a zavazují nás pro další roky.

Co byste řekl o současném pracovním týmu resortu?

Celkem vzato, ten tým pod vedením generálního manažera Dominika Maršíka není velký. Rozhodně ne v porovnání s tím, jaký prostor a náročné služby je třeba zvládnout. Jde převážně o sezonní práci a nasazení je velké. Pracovní tým se však v poslední době stabilizoval. Nastoupili nová recepční a správce klubovny. Osvědčili se a velmi rychle se stali platnými členy týmu. Jeho kvalita je pro celkovou atmosféru resortu klíčová. Nesmím zapomenout ani na ty, kteří jsou v týmu Casa Serena od samého začátku, jako David Krpela. Stabilní „hráč“, na kterého je spoleh.

Nedílnou součástí úspěchu je také catering. Jak pokračuje spolupráce?

Catering Beil tu působí již několik sezon a také u něj je znát velký entuziasmus, snaha jít neustále dopředu, učit se od konkurence. Na Casa Sereně

How satisfied are you with the 2017 season?

We accomplished what we set out to do, which was to systematically improve the quality of the venue as well as of the services provided, and to add value, which has also been achieved thanks to the opening of a new wellness and spa facility at the chateau. The satisfaction of our clients, their guests and visitors is our main priority, as is the positive outcome of the events here. From the point of view of golf, we are pleased to have once again raised the standard. Both by the course maintenance as well as by organising international tournament, i.e. the Foxconn Czech Ladies Challenge, which is part of the Ladies European Tour Access Series. The feedback of dozens of professional players was great and commit us to maintain this high standard in the coming years.

What would you say about the resort's team?

All in all, the team headed up by Dominik Maršík, the general manager, is not big. Definitely not when you take into account the expansive area and demanding services that need to be handled. The team has stabilised recently. We have a new receptionist and a clubhouse manager. They have proven themselves and have become valid members of the team very quickly. The team's quality is key to the overall atmosphere of the resort. I must not forget even those who have been here from the beginning, like David Krpela. He's a stable, reliable "player".

Catering is also an integral part of success. How is the co-operation working out?

We have been co-operating with Catering Beil for several seasons now and the enthusiasm on



rozhoduje servis, který požadujeme od každého. Catering Beil má nespornou výhodu znalosti místního prostředí. Dává důraz na lokální potraviny v bio kvalitě a také na foodstyling. Záleží mu na tom, jak jídlo na talíři vypadá. I v tom udělali obrovský kus práce.

Jaké reciproční programy Casa Serena nabízí?

Již tři roky je Casa Serena, jako vůbec první české hřiště, členem světového společenství exkluzivních hřišť s názvem World of leading golf. Například spolu s francouzským Le Golf National, kde se bude konat Ryder Cup 2018, dále s Royal Park i Roveri v Turíně, patřícím rodině Agnelliových, nebo se Stoke Park Golf Club London, které je jedním z nejstarších ve Velké Británii. Jde o vybrané soukromé kluby a pouze jejich členové mají v rámci reciprocity možnost zahrát si na hřišti Casa Serena. Stoprocentní reciprocitu máme s Mission Hills v Číně, což je největší golfový areál na světě, kde si lze zahrát na dvanácti hřištích po osmnácti jamkách.

Jak pokračuje budování značky Casa Serena?

Týká se to mnoha detailů. Třeba zařazení wellness a spa do soutěže o Stavbu roku 2017. V merchandisingu spolupracujeme se skotským výrobcem luxusního golfového vybavení. Pracujeme také neustále na tom, abychom našli koncept opravdu exkluzivního golfového klubu, zajímavého pro úspěšné osobnosti. Pokračujeme v otevření přístupu komerčním klientům a také pro následující rok umožníme hru skupinám lidí prostřednictvím loterie o startovní časy.

their part is also evident, as is their willingness to strive for improvement and to learn from their competition. Service is the key at Casa Serena, and we require this service from everyone. Catering Beil's advantage is its local knowledge. It places emphasis on local food in organic quality and also on food styling. It depends on how the appearance of the food on the plate is. They have also done a huge amount of work in this area.

What reciprocal programme can you offer?

Three years ago, Casa Serena became the first Czech golf course to become a member of the worldwide community of exclusive golf courses known as the World of Leading Golf. This community also includes, for example, the French course Le Golf National, the venue where the 2018 Ryder Cup will be held, the Royal Park I Roveri in Turin, belonging to the Agnelli family, or the Stoke Park Golf Club in London, one of the oldest in the UK. These are selected private clubs and only their members have the opportunity to play at Casa Serena as part of the reciprocity arrangement. We have a 100 percent reciprocity arrangement with Mission Hills in China, the largest golf resort in the world with twelve courses of eighteen holes each.

How is the process of building the Casa Serena brand coming along?

It involves many details. For example, entering our wellness and spa facility into the 2017 Building of the Year competition. In the merchandising area, we are co-operating with a Scottish manufacturer of luxury golf equipment. We are also constantly working on putting in place a concept of a truly



Ke kvalitě samozřejmě patří úroveň hracích ploch. Co na ně říkáte?

Po třech letech spolupráce s firmou Engelmann Golfplatzpflege jsme spokojeni, kvalita hřiště šla zásadně vzhůru. Je to i díky velmi dobré komunikaci mezi manažerem a hlavním greenkeeperem. Zlepšení údržby a zprůchodnění hřiště reflektují samotní hráči, když se spokojeně vracejí ze hřiště. V údržbě přecházíme na elektrické sekačky greenů. Další uvažovanou cestou a možností pro budoucnost je větší, nebo dokonce kompletní využití přírodních, biologických hnojiv. Není to vůbec jednoduchá záležitost, takto změnit údržbu, ale budeme na tom postupně pracovat v souladu s přáním majitele a také s posledními trendy.

Jaké máte plány do dalších sezon?

Casa Serena si našla své pevné místo na světovém golfovém trhu, jak díky latentním marketingovým aktivitám, tak i pořádáním turnajů evropského významu, jako byla European Senior Tour nebo Ladies European Tour Access Series. K tomu, abychom mohli uspokojit ještě větší projekty, nám chybí podstatně větší kapacity ubytování, ale také na tom pracujeme.

Mluví se o dalších úpravách hřiště. Prozradíte něco?

Majitel chce zásadně rozšířit vodní plochy v areálu a netrpělivě vyhlíží stavbu dalších devíti jamek, které by bezprostředně navazovaly na stávající uspořádání hřiště. Přidání další devítky je zásadním plánem, ale u něho to končit nebude. Jsem si jist, že Casa Serena ani v budoucnu nepřestane překvapovat.

exclusive golf club that will be of interest to successful individuals. We are continuing to open up access to commercial clients, and we will also allow golfers to play through the tee time lottery.

The level of the course's playing areas is also part of overall quality. What do you think of them?

We are satisfied with our three years of co-operation with Engelmann Golf Course Maintenance Company, with the course's quality improving significantly. This is also thanks to the very good communication between the manager and the main greenkeeper. Improving the level of maintenance and making the course easier to pass through has been reflected by players themselves, as they happily make repeat visits. In the maintenance area, we are switching over to using electric lawn mowers for the greens.

What are your plans for the coming seasons?

Casa Serena has secured a firm position on the world's golf market, thanks to its latent marketing activities as well as by holding tournaments of European importance, such as the European Senior Tour or the Ladies European Tour. We lack the accommodation capacity to host even larger events, but we are working on redressing this.

There is also talk of further modifications to the course. Can you tell us more?

The owner wants to significantly enlarge the course's water areas and is looking forward impatiently to the construction of another nine holes, which would be directly connected to the existing layout of the course. I am certain that Casa Serena will surprise you again in the future.





Nejlepší volba

Unikátní Casa Serena Chateau and Golf Resort je symbolem luxusu, soukromí a diskrétnosti.

Jen hodinu jízdy od Prahy, v sousedství historického města Kutná Hora (zóna UNESCO), najdete plně vybavený resort, který nabízí výjimečné služby v exkluzivním a uzavřeném prostředí.

Je tu soukromé osmnáctijamkové hřiště s mistrovskými parametry a veškerým zázemím včetně cateringu a půjčovny vybavení. A dále rovněž soukromý a veřejnosti uzavřený zámek s ubytováním ve 12 pokojích nejvyššího standardu. Komfortně zrekonstruovaný Chateau Roztěž nabízí mimo jiné

The best choice

The unique Casa Serena Chateau and Golf Resort is a symbol of luxury, privacy and discretion.

Located just an hour's drive from Prague, in the vicinity of the historical town of Kutná Hora (a UNESCO zone), you will come across a fully equipped resort offering exceptional services in an exclusive and enclosed setting.

The resort has a private 18-hole course with championship parameters and all the required facilities, including catering and equipment rental. There is also a private chateau, closed to the public, offering accommodation in 12 rooms of the highest standard.



také služby předního kuchaře na přání, se servírovanými večeřemi.

Možností je rovněž uspořádat barbecue v zámeckém parku. Zámek má dva meetingové prostory s nejmodernějším IT vybavením. Novinkou je se zámekem propojený špičkový wellness s 25metrovým bazénem, jacuzzi, saunou a párou.

Casa Serena znamená ideální volbu pro pořádání soukromých akcí, strategických firemních jednání, setkání nejužších vedení společnosti, prezentaci nových výrobků a podobně. Využijte jedinečnou možnost pobýt na jedinečném místě.

Kontakt: office@casaserena.cz

The comfortably refurbished Chateau Roztěž also offers the services of a top chef, with dinners served or to organise a barbecue in the chateau's garden. The chateau has two meeting rooms with state-of-the-art IT equipment. A new addition is the adjoining top-class wellness centre, with a 25-meter-long pool, Jacuzzi, sauna & steam room.

Casa Serena is the ideal venue for holding private events, strategic corporate meetings, gatherings of top management, presentation of new products and so on. Take advantage of a unique opportunity to stay at a unique place.

Contact: office@casaserena.cz

Komfortní podchody

Návštěvník hřiště, ať už aktivní hráč golfu nebo doprovod, byl v uplynulém roce překvapen řadou nových staveb. Casa Serena proslula neustálými vylepšeními, k nimž patří také velkorysé a přitom nenápadné podchody. Proč vznikly?

Comfortable underpasses

In the year gone by, whether visiting the course as an active player or just in the company of a golfer, you were surprised by a number of new structures. Casa Serena is famous for the constant improvements being made to the resort, which also include inconspicuous underpasses. Why were they built?



Casa Serena je v mnoha ohledech netypické hřiště. Odlišuje se kromě jiného i svou unikátní polohou, s níž obepíná obec Roztěž hned z několika stran. Hřiště je místními komunikacemi de facto „rozděleno“ na tři části.

Prvních devět jamek na západní straně hřiště odděluje od golfové klubovny příjezdová komunikace ze Lhoty. Další silnice, z Roztěže do Malešova, protíná druhou devítku jamek. Jde o jamky deset až dvanáct plus osmnáctou na spodní straně východní části hřiště a jamky třináct až sedmnáct na straně horní.

Architekt Robin Hiseman ze společnosti European Golf Design se s relativně omezeným prostorem vyrovnal maximálně pozitivně, ale postupem času se ukázalo, že přechody přes silniční komunikace přece jen nejsou ideálním řešením pro uzavřené golfové hřiště. Byť doprava v této části země není nejhustší, bylo nutné počítat s každým okolo jedoucím vozem.

To už je však minulost. Situaci vyřešily dva nové unikátní podchody. Hráči díky nim neopouštějí bezpečný prostor hřiště, ani když křižují veřejnou komunikaci. Teď se pohybují v podzemí. Během hry na osmnácti jamkách se tak děje celkem čtyřikrát, kdy vstoupí, nebo na vozících vjedou do těchto dvou podchodů.

V českých podmínkách jde o jedinečný způsob vyrovnání se s okolím a nastolení stoprocentní úrovně bezpečnosti. Na více než stovce hřišť v zemi se nenajde nic takového, jako se svými podchody představila Casa Serena.

Architektonicky byly podchody ideálně začleněny do krajiny. Ze silnice si jich nelze vůbec všimnout. A při přesunech na hřišti na ně narazíte jakoby z ničeho nic. Řešení je maximálně bezpečné a komfortní pro hráče i vozíky. S mírným převýšením je sjízdnost pro buggy samozřejmostí. Stejně tak se bez problémů vjedou v podchodech dvě buggy vedle sebe při míjení se. Prostoru je dostatek.

Stavba obou podchodů nebyla triviální a vyžadovala znatelné investice materiální i pracovní. Hlavně podchod u klubovny byl stavěn ve velmi nepříznivých hydrogeologických podmínkách, ale výsledek splnil očekávání a v mnoha směrech ho i překonal. Oba podchody ještě zvýšily již tak bezprecedentní standard hřiště Casa Serena. To po deseti letech své existence nevyčkává a udává trendy jak v architektuře, tak v úrovni péče o své návštěvníky.

In many ways, Casa Serena is an atypical course. It distinguishes itself from other courses by, among other things, its unique location, as it surrounds the municipality of Roztěž from several sides. The course is de facto “divided” by local roads into three parts.

The first nine holes on the course's western section are divided from the clubhouse by the access road from Lhota. Another road, leading from Roztěž to Malešov, intersects the other nine holes. This applies to holes 10 to 12, plus 18 on the lower side of the course's eastern section and holes 13 to 17 on the upper section.

Golf course architect Robin Hiseman, from the European Golf Design, did his utmost when working with a relatively limited area, but over the time it has proven that crossing roads is not an ideal solution for an enclosed golf course. Even though the traffic in this part of the country is not the heaviest, it was necessary to take every passing vehicle into account.

But that's in the past. The issue has been solved by the construction of two unique underpasses. This means that players will no longer need to leave the safety of the course, even when they cross public roads. Now they are moving below ground level. When playing the course's 18 holes, players will walk or drive their golf buggies into these two underpasses a total of four times.

In the Czech Republic, this represents a unique way of dealing with the setting of a golf course and of attaining a 100% safety level. Nothing like the underpasses constructed at Casa Serena can be found on the more than one hundred golf courses in the country.

Architecturally, the underpasses were perfectly incorporated into the landscape. They cannot be seen from the road. And when moving around the course, they will appear out of nowhere. The solution employed provides the maximum degree of safety and comfort for players as well as their golf buggies. Given its slight elevation, the underpass is easy to negotiate with a buggy. Likewise, the underpasses allow two buggies to pass each other comfortably side by side. There is enough space.

The construction of the two underpasses was not a trivial affair and required a substantial investment of materials as well as labour. In particular, the underpass near the clubhouse was constructed in unfavourable hydrogeological conditions, but the result met expectations and in many ways actually surpassed it. Both underpasses improved the already unprecedented standard of the Casa Serena course. After ten years of existence, the resort is not standing still, but setting the trends in architecture as well as the standard of care it provides to the visitors.

FOXCONN

Czech Ladies

Velkolepý návrat

mezinárodního profesionálního golfu po šesti letech zažila začátkem léta Casa Serena. Týden byl ve znamení turnaje Foxconn Czech Ladies Challenge.

A majestic return

of professional golf after six years' absence Casa Serena experienced at the start of summer. This was a week of the Foxconn Czech Ladies Challenge.

Do resortu přijely účastnice historicky prvního turnaje dámské profesionální série, pořádaného na jediném privátním hřišti v České republice. Turnaj LET Access Series s dotací 40 000 eur nabízí herní příležitost pro nadějně profesionální i amatérské hráčky. Koncem června jej pořádala Česká golfová federace, marketingové i organizační řízení měla na starosti agentura GM Pro. Příležitost startovat dostalo nakonec 24 českých golfových hráček.

The resort played host to participants of the first women's professional series tournament held on the only private golf course in the Czech Republic. The LET Access Series tournament, with a prize fund of € 40,000, gave promising professionals as well as amateur players the opportunity to put their golfing skills to the test in competition conditions. It was held by the Czech Golf Federation at the end of June, with the GM Pro agency responsible for marketing and organisational management. Twenty-four Czech players were given the opportunity to participate in this tournament.

Challenge

Přípravy na letní vrchol sezony se rozběhly už na počátku roku. Na jaře přijela na inspekci na Roztěž ředitelka okruhu LET Access Series, ale po prohlídce hřiště a zázemí s úsměvem konstatovala, že je tu vlastně bez práce.

„Jsem maximálně spokojena s přípravami, prostředím i stavem hřiště. Těšíme se na skvělý turnaj v prostředí, do jakého se naše tour tak často nedostane. O to víc si možnosti hrát v tak jedinečném prostředí vážíme a děkujeme všem, především Foxconnu,“ uvedla Diana Barnard, ředitelka LET Access Series.

Preparations for the summer climax of the season began in earnest at the beginning of the year. In the spring, the Tour Director of the LET Access Series made an inspection visit to Roztěž, but after a tour of the course and its infrastructure, she concluded with a smile on her face that there is in fact no work for her to do here.

“I'm very happy with the preparations, the setting as well as the course. We look forward to a great tournament, in a setting that our tour does not often have the opportunity to play in. All the more reason to appreciate the chance to play in such a unique place, and we thank everyone, particularly Foxconn,“ said Diana Barnard, Tour Director of LET Access Series.





Den 0

Turnaj pro 126 hráček byl otevřen tradiční soutěží Pro-Am. Do ní nastoupilo sedmnáct čtveřic, tvořených vždy jednou profesionálkou a třemi amatérskými hráči. Sponzoři, partneři a hosté byli uvítáni zástupci společnosti Foxconn – majitelem hřiště, hostitelem a rovněž titulárním partnerem. Cannon start obstaraly stylově při svém cvičném letu stíhačky z letecké základny v Čáslavi.

Mezi hosty Pro-Am patřil nejlepší házenkář světa Filip Jícha, který zaujal nejen svou nepřehlédnutelnou postavou, ale také golfovým uměním a skromností. „Večer máme oslavy sta let házené, ovšem takovou příležitost, jako je Pro-Am na Casa Serena, jsem nemohl vynechat,“ řekl Jícha, který se posléze rozloučil se svou mimořádně úspěšnou kariérou.

Večerní slavnostní otevření největšího dámského turnaje roku bylo spojené s Players' Party na Chateau Roztěž. Za Foxconn všechny přivítal ředitel Bill Campbell. Hráčky ve večerních šatech si s úžasem prohlížely zámecké a parkové prostory, v jakých takovou akci ještě nezažily. Vše podstatné se odehrávalo na nádvoří před zámekem, kde byly zaparkované ukázkové luxusní vozy Mercedes. Zúčastnění si připili na úspěch turnaje, užili si cateringu společnosti Wine Food a také shlédli kuchařskou show, do níž se zapojily i některé z golfistek.

„Chtěli jsme hráčkám připravit večer, na který nezapomenou. Z jejich reakcí bylo znát, že se to podařilo. S tak exkluzivním prostředím moc jiných míst soupeřit nemůže,“ prohlásil Petr Žák, majitel pořádající agentury GM Pro.

Day 0

The event for 126 players got underway with a traditional Pro-Am tournament, which was entered by 17 teams of four golfers, comprising of one professional player and three amateurs. Sponsors, partners and other guests were welcomed by representatives Foxconn – the owner of the course, the host and title partner in one. The cannon start was provided in style by a training run of fighter aircrafts from the airbase in Čáslav.

Among the Pro-Am guests was Filip Jícha, the world's best handball player, who stood out not only by virtue of his height, but also by his golfing prowess and modesty. "This evening we have a celebration to mark 100 years of handball, but I could not pass up an opportunity to play in a Pro-Am here," said Jícha, who subsequently said farewell to an extraordinarily successful career.

The evening's opening ceremony of the year's biggest women's tournament was marked by a Players' Party at Chateau Roztěž. Bill Campbell, General Manager of Foxconn CZ, welcomed everyone on behalf of the company. The players, attired in evening gowns, were amazed as they took a tour of the chateau and its adjoining park areas, having never experienced such an event in a setting of this type. All the key events took place on the courtyard in front of the Chateau, which also showcased luxury Mercedes automobiles. The attendees toasted to the tournament's success, savoured the catering provided by the Wine Food company and also viewed a cookery show, which some of the golfers also took part in.

"We wanted to prepare an unforgettable evening for the players. Their reactions showed that it was a success. Not many venues can compete with such an exclusive setting," said Petr Žák, owner of GM Pro, the organising agency.



Den 1

Vynecháme den mezi Pro-Am a prvním kolem, vyhrazený poslednímu tréninku, a přeskočíme rovnou do úvodního kola. Jak se domácí a evropské hráčky vyrovnají s náročným hřištěm, které dosud čtyřikrát hostilo turnaj European Senior Tour a před rokem také nejlepší české amatéry v rámci extraligy?

Odpověď přišla záhy a byla pozitivní z domácího pohledu. Českám se úvod Foxconn Czech Ladies Challenge náramně vydařil. Dokázaly se prosadit v mezinárodní konkurenci, byť amatérky byly lepší profesionálek.



Hned čtyři Češky se dostaly po prvním kole až do Top 10 a vůbec nejvyšší hráčka nastupující po prázdninách na americkou univerzitu, Kristýna Frýdlová. Levoruká akrobatka švihů se dělila o druhé místo mezi dalšími pěti hráčkami na výsledku 68 ran, 3 pod par. Právě par hřiště (71) zahrála při svém profesionálním debutu dosavadní nejlepší amatérka Karolína Vlčková, která naopak svá americká studia končila.

Po prvním kole vedla zkušená skotská profesionálka Vikki Laing, která jako jediná ze 126 startujících předvedla na rozpáleném hřišti a téměř za bezvětří výkon 67 ran, 4 pod par.

Day 1

We will skip the day between the Pro-Am and the first round, dedicated to the last training session, and jump right to the opening round. How did the local and European players come to terms with the challenging course, which has hosted four European Senior Tour tournaments to date and last year was also the venue of the best Czech amateurs in the Premier league?

The answer came shortly and was favourable from the viewpoint of the Czech players. The Foxconn Czech Ladies Challenge was a great success for the domestic players. They were able to compete at the international level, with the amateurs being better than the professionals.

Four Czechs got into the Top 10 after the first round, with the highest among these being Kristýna Frýdlová, commencing her studies at an American university after the holidays. This left-handed swing acrobat tied second place with another five players, each scoring 68, three under par. On her professional debut, Karolína Vlčková, formerly the best amateur player – who, by contrast, was concluding her American studies – shot the course par of 71.

The experienced Scottish professional Vikki Laing led after the first round on a very hot course and under almost windless conditions, being the only player from the 126 starters to card a 67, four under par.

Day 2

The second round in professional tournaments is usually characterised by the cut. This is a method of splitting the players' field into those advancing to the final and those whose participation in the tournament has come to an end. The June Friday on Casa Serena was very successful for the Czech players. A record on professional tournaments was set, as six Czech ladies advanced, including five amateurs.

Karolína Vlčková, who has just joined the professional ranks, was the leader among the Czech contingent, and at 23 years of age was paradoxically the oldest of the Czech ladies advancing. Carding 70 with a total of one under par, she climbed to tied seventh place, a mere four shots behind the leading trio of Lucie Andre and Agathe Sauzon, both from France, and Austria's Nina Muehl, each carding five under par.

For all of advancing Czech amateurs, this marked the first time that they had made the cut at a professional tournament. At just 16 years of age, Patricie Macková was the highest placed of this group, whose one over par afforded her tied 16th place, just like Kristýna Frýdlová (19 years old) and Hana Ryšková (18 years old).

Den 2

Druhé kolo, to je na profesionálních turnajích obvykle ve znamení cutu. Ten dělí hráčské pole na postupující do finále a ty, kteří se s turnajem loučí. Pro domácí byl červnový pátek veleúspěšný. Šest postupujících Češek, z toho pět amatérek, přineslo rekord na profesionálních turnajích.

Nahoru se dostala čerstvá profesionálka Karolína Vlčková, se svými 23 lety věku paradoxně nejstarší z domácích postoupivších. Se 70 ranami a celkovým 1 pod par vystoupala na dělené 7. místo a odstup pouhých čtyř ran na vedoucí trio, které na 5 pod par tvořily Francouzky Lucie Andre a Agathe Sauzon spolu s Rakušankou Ninou Muehl.

U všech amatérek šlo o první postup profesionálním cutem. Nejvyšší z nich byla teprve 16letá Patricie Macková, která se s +1 dostala na dělené 16. místo, stejně jako Kristýna Frýdlová (19 let) a Hana Ryšková (18 let). S rezervou jedné rány prošla cutem také 16letá Gabriela Roberta Vítů s +4, zatímco o čtyři roky starší Kristýna Abrahamová to zvládla přesně s +5. Cutem postoupilo celkem 53 hráček, z toho šest amatérek, včetně té nejlepší, Němky Anastasie Mickan (70-72) na děleném 10. místě.

„Ve druhém kole bylo těžší navrtání jamek a hrálo se často na zadní pozice greenů. Navíc foukal vítr. Byl to vybojovaný výsledek,“ řekla Vlčková. „Všechna čest pořadatelům za to, v jakém stavu bylo hřiště po noční silné bouřce,“ chválila Macková. „Byli jsme na rozmar počasí připraveni, předchozí vedra trvala dlouho a bouřky se čekaly. Nijak nás to nezaskočilo,“ uvedl manažer resortu Dominik Maršík.

Den 3

Výsledky Foxconn Czech Ladies Challenge takto po druhém dnu už zůstaly. Z technických důvodů musel být turnaj zkrácen a finále se nehrálo. Pouze tři nejlepší, které se dělily o první místo, se utkaly v play off o premiérovou trofej.

Dětský den

Před turnajem Foxconn Czech Ladies Challenge byly na golfovou akademii pozvány děti ze škol v okrese Kutná Hora. Téměř všechny se na cvičném greenu a driving range setkaly s golfem poprvé, ale zřejmě ne naposledy. Dětem se věnovali profesionální trenéři a ukázku, co je to golf, jim připravila také nadějná amatérka Kristýna Frýdlová. „Bylo skvělé vidět v očích dětí nadšení. Doufám, že to mnohé z nich s golfem zkusí vážně,“ uvedla amatérka. Akce proběhla pod patronací České golfové federace a jejího projektu Se školou na golf. Své trenéry dodala také Czech PGA a s vybavením pomohl All4Golf.

Also making the cut, with a one-shot buffer, was 16-year-old Gabriela Roberta Vítů, who carded four over par, while Kristýna Abrahamová, four years Gabriela's senior, managed the same feat with a five over par. A total of 53 players made the cut, six of which were amateurs, including the best, Germany's Anastasia Mickan (70-72), who tied for 10th place.

“The pin positions in the second round were more severe, with players often aiming for the back positions of the greens. Moreover, the wind was blowing. It was a hard-fought result,” said Vlčková. “Hats off to the organisers for the condition of the course after last night's powerful storm,” said Macková in praise. “We were ready for the vagaries of the weather, the hot weather had lasted a long time and storms were expected. So we were not caught unaware,” said Dominik Maršík, the resort's manager.

Day 3

After the second day, the results of the Foxconn Czech Ladies tournament remained unchanged. The tournament had to be shortened due to technical reasons and the final was not played. Only the best three players, who were tied for first place, met in a playoff for this tournament's first-ever trophy.

The most experienced player and tournament favourite, Lucie Andre, the 29-year-old Frenchwoman, won the three-hole playoff (numbers 9, 10 and 18). She was awarded a trophy and a cheque for € 6,400 by Graham Hall, representing Foxconn at the prize giving ceremony.

Andre played on the Ladies European Tour, Europe's leading women's professional golf tour, for six years, during in which she had 99 starts without a win. However, prior to turning professional, she was Europe's no. 1 ranked amateur player.





Na třech jamkách rozstřelu (čísla 9, 10 a 18) zvítězila ta nejkoušenější, favorizovaná 29letá Francouzka Lucie Andre. Získala tak s trofejí i šek na 6 400 eur. Vše jí předal Graham Hall, zastupující na ceremoniálu Foxconn. Andre hrála šest let nejvyšší Ladies European Tour, kde měla za sebou 99 startů bez vítězství. Za své amatérské kariéry byla ovšem evropskou jedničkou.

„Hned od první chvíle se mi na hřišti moc líbilo a říkala jsem si, že bych tady chtěla a mohla uspět. Užívala jsem si každou minutu, od Pro-Am přes skvělý společenský večer až po závěrečný putt. Musím vyseknout poklonu organizátorům a vůbec všem, kteří se o nás starali a připravili perfektní turnaj, včetně cateringu,“ mrkla Lucie směrem k šéfovi restaurace Lukáši Beilovi.

„S turnajem jsme spokojeni. Jde o největší úspěch českého golfu v rámci druhé evropské profesionální tour LET Access Series. A také jde o potvrzení správnosti cesty, kterou jsme se vydali, abychom dali mladým talentovaným hráčkám příležitost utkat se s evropskou konkurencí a získávat zkušenosti,“ uvedl prezident České golfové federace Zdeněk Kodejš.

A další závěrečné reakce evropských profesionálek? Byly jich desítky. Za všechny uvedme tu, kterou zaslala Iona Stephen ze Skotska: „Děkuji za uspořádání skvělé akce na hřišti, které je pro mě jedničkou roku.“

Children's day

Children from schools in the Kutná Hora district were invited to the resort's golf academy prior to the Foxconn Czech Ladies Challenge tournament. Almost all these children were getting familiar with golf on a practice green and driving range for the first, but probably not the last time. The children were in the capable hands of professional coaches, with Kristýna Frýdlová, a promising amateur, giving a golf demonstration. "It was great to see the enthusiasm in the children's eyes. I hope that many of them will try golf seriously," said the amateur golfer. The event took place under the patronage of the Czech Golf Federation and its Se školou na golf (Schools Go Golfing) project. Trainers were also provided by the Czech PGA, with All4Golf assisting with the equipment.

"I enjoyed playing on this course right from the outset, and I wanted and thought that I could win here. I enjoyed every minute, from the Pro-Am, through to the great social evening, and right to the final putt. I must pay my compliments to the organisers and to all those who took care of us and prepared a perfect tournament, including the catering," said Lucie, winking at Lukáš Beil, head of course restaurant.

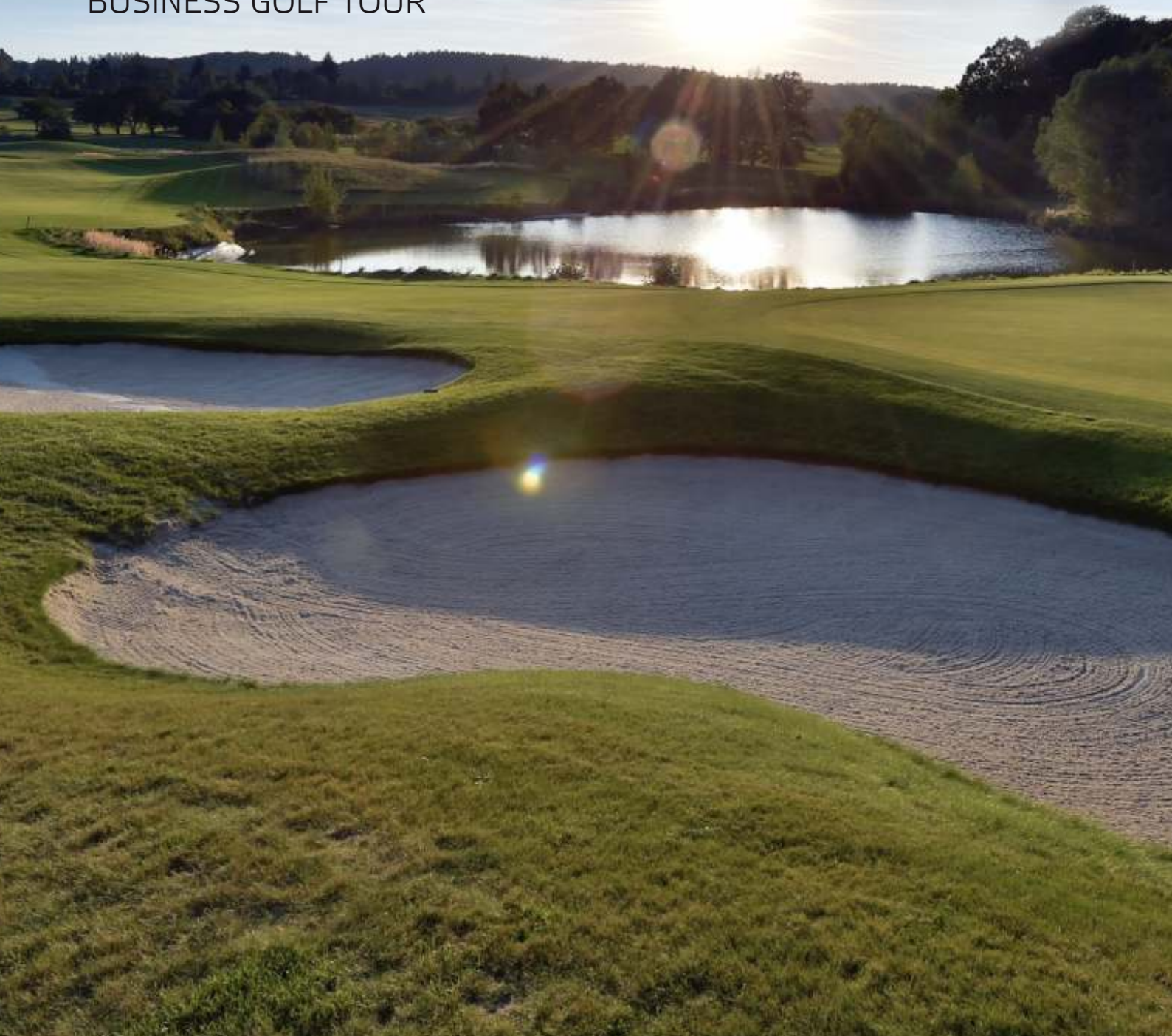
"We are happy with the tournament. This is Czech golf's biggest success during the LET Access Series, the second European professional tour. It also confirms that our decision to give young, talented players the opportunity to compete against European competition and to gain experience was the right one," said Zdeněk Kodejš, President of the Czech Golf Federation.

And how about other reactions from European professionals at the tournament's conclusion? There were dozens. But here is one reaction, sent by Iona Stephen from Scotland, that speaks for them all: "Thanks for organising a great event on a course that, for me, is the best of the year."



Události Events

PST CLC & CZECH AIR FORCE
CONNEA
M2C
PILOUS
DATOVÉ CENTRUM PRAHA
MERCEDES-BENZ
O2
BUSINESS GOLF TOUR



Turnaj PST CLC CZECH AIR FORCE

INVITATIONAL 2017 se uskutečnil pod záštitou předsedy představenstva PST CLC Víta Votroubka a brigádního generála ing. Jaromíra Šebesty, velitele Vzdušných sil Armády České republiky, v resortu Casa Serena dne 15. června 2017.

Příjemné setkání obchodních partnerů probíhalo od rána v dobré náladě a celkovou atmosféru ještě umocnilo krásné letní počasí. Turnaj doplnila golfová akademie pro začátečníky, která má mezi negolfisty vždy velký úspěch. V podvečerních hodinách, po ukončení turnaje, skvělém občerstvení od Catering Beil a vyhlášení nejlepších, ukázalo své výsledky i slunce, jehož paprsky provázely hráče celým dnem.

Golfové turnaje v resortu Casa Serena pořádá PST CLC pravidelně každý rok. I tentokrát se turnaj vydařil na výbornou a všichni odjžděli spokojeni. Svou zásluhu na tom má i celý tým resortu Casa Serena, který poskytuje vždy skvělý servis a kterému patří velký dík.



The PST CLC CZECH AIR FORCE INVITATIONAL 2017

tournament was held under the auspices of Mr. Vít Votroubek, Chairman of the Board of Directors of PST CLC, and Brigadier General Jaromir Šebesta, Commander of the Czech Air Force, at Casa Serena on 15 June 2017.

A pleasant meeting of business partners began in good mood in the morning and the overall atmosphere was enhanced by the beautiful summer weather. The tournament was complemented by a beginners' golf academy, which has always been a great success with non-players. In the late afternoon, after the conclusion of the tournament, the serving of refreshments by Catering Beil, and the announcement of the best players, the results of the day's sun were also on display, whose rays had accompanied the players throughout the day. PST CLC organises golf tournaments at Casa Serena regularly every year. The tournament was again successful this year and everyone left satisfied. Credit for this success also goes to the Casa Serena team, which always provides great service and to which we extend a big thank you.

Rok 2017 byl pro společnost CONNEA současně oslavou 20. výročí založení. Ano, již 20 let organizujeme pro klienty exkluzivní VIP golfové turnaje v České republice i v zahraničí. V uplynulém roce jsme opět pořádali naše autorské projekty Meridian Golf Tour a Trophy Golf Tour. S oběma jsme tradičně zaměřili i do resortu Casa Serena, který nejen kvalitou hřiště, ale i servisem patří do absolutní špičky. Kvalita a zaměření se na detail jsou zásadními měřítky a standardy turnajů, které našim klientům nabízíme, a které se snažíme – a věříme, že úspěšně – rok od roku posouvat směrem vzhůru.

Mimo naši vlastní produkci jsme organizovali premiérový turnaj Jet Investment Invitational, který má ambice zařadit se díky naprosto exkluzivnímu servisu na samotný vrchol toho, co lze hráčům nabídnout. Sezona 2018 bude ve znamení našeho návratu s turnaji do resortu Casa Serena a těšíme se, že opět uvítáme stovky golfových příznivců.

2017 was also the 20th anniversary of the founding of CONNEA. We really have been organising exclusive VIP golf tournaments for clients in the Czech Republic and abroad for 20 years. In the elapsed year, we again organised our original Meridian Golf Tour and Trophy Golf Tour. As has become tradition, both of these tours were also played at the Casa Serena Resort, which has not only a high quality course, but also offers top-shelf services. Quality and a focus on the details are the basic measures and standards of the tournaments we offer to our clients and we strive successfully, we believe, to improve every year.

Besides our own events, we organised the first Jet Investment Invitational tour for a client, which given the exclusive service standard, has hopes of ranking at the very top of what can be offered to players. The 2018 season will see our return to organising tournaments at Casa Serena and will delight hundreds of golf fans again.

20
CONNEA[®]
SINCE 1997



Společnost M2C, poskytovatel komplexního facility managementu a bezpečnosti, moderních softwarů a dálkového dohledu M2C Space, pořádá na hřišti Casa Serena golfové turnaje již osmým rokem. Jako hrdý partner resortu měla tu čest hostit velký turnaj pro obchodní partnery i v sezoně 2017.

Počasí i tentokrát velmi přálo, takže hosté si mohli užít den plný pohody, kvalitního servisu a golfových zážitků. I pro negolfisty byl připraven netradiční zážitek: akademie pod vedením Kateřiny Bruner Růžičkové, několikanásobné mistryně republiky a současné profesionální hráčky v USA. Turnaj měl již tradičně i charitativní rozměr, vybraná částka za míčky na trouble shot putovala těžce postižené dceři dlouholetého zaměstnance M2C. Společnost za to děkuje, stejně jako svým zákazníkům za jejich přízeň a účast na M2C Golf Cupu 2017 i celému týmu resortu Casa Serena za perfektní přípravu a průběh akce.



This is the eight year that **M2C**, the provider of comprehensive facility management and security services, modern software and M2C Space remote surveillance, has been organising golf tournaments at the Casa Serena golf course. As the resort's proud partner, the company was also honoured to host a big tournament for its business partners in the 2017 season. The weather was pleasant again and guests enjoyed a relaxing day, quality services and golf experiences. An untraditional experience was held for non-players: an academy led by Kateřina Bruner Růžičková, a multiple champion of the Czech Republic, currently a professional player in the USA. As has become tradition, tournament also had a charitable aspect, with the money collected for balls for the trouble shot being donated to the severely handicapped daughter of a M2C employee. The company is thankful for this, as well as for its customers' goodwill and participation in the M2C Golf Cup 2017 and also extends its thanks to the entire Casa Serena team for their perfect preparation of the event.



SMART DOG CUP 2017 pořádala česká společnost **PILOUS**, kterou v roce 1993 založila rodina Klimešových a která se zabývá výrobou dřevěných a kartonových obalů a obalovou logistikou. Ve dvou říjnových dnech uspořádala ve výjimečném areálu Casa Serena miniturnaj pro své významné obchodní partnery. Nebyl snad nikdo, kdo by pozvání odmítl, vždyť jde o nevhodné hřiště, které není otevřené pro veřejnost.

První den proběhla Welcome Party v klubovně hřiště se skvělým rautem. Všichni hosté byli uchvázeni ubytováním v nedalekém zámku Rožtěž. Druhý den začal Smart Dog Cup 2017 postupným startem z jamek č. 1 a č. 10 (hrací systém Stableford). Startovní listinu zaplnilo 26 hráčů. Počasí přálo a celý turnaj včetně cateringu proběhl podle představ jak organizátorů, tak hostů. Společnost Pilous děkuje za možnost uspořádat takovou akci na tomto skvělém hřišti.



The **SMART DOG CUP 2017** was organised by **PILOUS**, a Czech company founded in 1993 by the Klimeš family, which is involved in the production of wood and cardboard packaging and also in packaging logistics. The company organised a mini-tournament during two days in October at the exceptional Casa Serena complex for important business partners. No one refused the invitation as it is a remarkable course that is not open to the public.

The first day began with a Welcome Party in the clubhouse, complete with a great banquet. All guests were amazed at the accommodation in the nearby Chateau Rožtěž. The Smart Dog Cup 2017 began on the second day with a gradual start from holes 1 and 10 (using the Stableford scoring system). The entry list comprised 26 players. The weather was good and the running of the entire tournament, including catering, went according to the expectations of organisers and guests alike. Pilous is thankful for the opportunity to organise such an event at this fabulous golf course.



m2c

BEZPEČNOST | ÚDRŽBA | ÚKLID



**Jsme hrdinové
v našich oborech**

www.m2c.eu

První narozeniny DATOVÉHO CENTRA PRAHA

připomněl turnaj, který se konal v pátek 22. září 2017. Druhý ročník DataCenter Golf Tournament se stejně jako ten premiérový uskutečnil na soukromém hřišti Casa Serena. Turnaj pořádala společnost DataSpring ve spolupráci s firmami SafeDX, Foxconn a KKCG.

Hrálo se formou Texas Scramble, kdy hráči nesoupeřili individuálně mezi sebou s cílem zlepšit svůj vlastní handicap, ale hráli jako jeden tým. Akce se zúčastnilo 66 hráčů z řad zákazníků a technologických partnerů a další nehrající hosté. Počasí přálo a po celý den bylo příjemných 15 stupňů, tedy ideální golfová teplota.

Zajímavým zpestřením byla účast dvou profesionálních golfistek. Trenérka Edita Urbanová v průběhu vložené soutěže „Beat the Pro“ prověřovala um jednotlivých hráčů. Hrající profesionálka Karolína Vlčková, která se po studiu etabluje ve Spojených státech, se aktivně zapojila do hry a posílila jeden z flightů.

Na turnaji byla představena zajímavá technologická inovace z dílny vývojářů partnerského FoxconnDRC – aplikace, která umožňuje online zapisování výsledků, sledování aktuálních výkonů jednotlivých flightů (dle typu hry i hráčů) a která také sama umí během několika vteřin spočítat výsledky. A právě možnost online sledovat, jak si vedou ostatní, hráči ocenili nejvíce.

Akce podpořila lokální organizaci Cesta životem bez bariér, která se stará o lepší životní podmínky pro hendikepované. Dík patří všem zúčastněným za skvělé

výkony i společnosti Foxconn za možnost využití hřiště Casa Serena, které patří mezi nejlepší české golfové lokality.

A v neposlední řadě poděkování míří ke všem partnerům za jejich podporu při realizaci akce. Za rok na hřišti Casa Serena opět na viděnou.



DATA CENTER PRAHA's first birthday was commemorated by a golf tournament, held on Friday, 22 September 2017. Just like its premiere edition, the second DataCenter Golf Tournament took place at the Casa Serena private golf course. The tournament was organised by DataSpring in co-operation with SafeDX, Foxconn and KKCG.

The tournament was played as a Texas Scramble, whereby players played as a team, rather than playing individually against each other in order to improve their own handicaps. The event was attended by 66 players from customers and technology partners and other non-playing guests. The weather was perfect, with a pleasant golfing temperature of 15°C all day.

An interesting diversion was participation by two professional women golfers. During the "Beat the Pro" competition, coach Edita Urbanová tested the skills of individual players. Karolína Vlčková, a professional player, who is establishing herself in the United States following her studies, took an active involvement in the game by bolstering one of the flights.

The tournament saw the presentation of an interesting technological innovation from the FoxconnDRC partner development team – an application allowing for the online recording of results, the tracking of current performances by individual flights (by game type as well as players), and the tallying of results within seconds. It was the ability to monitor online how others are doing that players most appreciated.

The event supported the local organisation of Cesta životem bez bariér (Life's Path Free of Barriers), which strives to provide better living conditions for the disabled. Our thanks go out to all the participants for their great performances as well as to Foxconn for the opportunity to use the Casa Serena course, one of the best golf courses in the Czech Republic. Last but not least, thanks go to all the partners for their support in the event's realisation. See you again next year at Casa Serena.

V pořadí čtvrté a závěrečné kvalifikační kolo české MercedesTrophy 2017

se v exkluzivním Golf Resortu Casa Serena uskutečnilo v sobotu 20. května 2017.

Mercedes-Benz není jen hlavním partnerem všech nejdůležitějších golfových klání – The Masters, The Open Golf Championship či PGA Championship, ale díky partnerství s PGA of America podporuje Mercedes-Benz také nejvýznamnější týmovou soutěž – Ryder Cup. Partnersky se účastní také řady dalších kvalitních turnajů po celém světě a je velmi hrdý na to, že ambasadorem značky je již dlouhou dobu legendární Bernhard Langer, držitel dvou titulů z The Masters a nejlepší hráč PGA Champions Tour.

The fourth and final qualifying round of the MercedesTrophy 2017

in the Czech Republic took place on Saturday, May 20th, at the exclusive Casa Serena Golf Resort. **Mercedes-Benz** is not only the main partner of the most important golf championships – The Masters, The Open Golf Championship or the PGA Championship, but its partnership with the PGA of America means that Mercedes-Benz also supports the most important team competition – the Ryder Cup.

Also, Mercedes-Benz has been participating for a long time in a number of other high-quality tournaments around the world and is very proud that the legendary Bernhard Langer, holder of two titles from The Masters

Kromě partnerství s předními sériemi a profesionálními hráči se značka soustředí také na amatérské hráče po celém světě – a to díky turnajům MercedesTrophy, největším svého druhu na světě. V roce 2017 se odehrál již 28. ročník této úspěšné série a zúčastnilo se ho více než 60 000 hráčů z celkem šedesáti zemí světa.

Turnaj na hřišti Casa Serena začal cannon startem, po němž se hráči mohli najednou vydat na hřiště. Během zahájení jim šťastnou hru popřál i Tomáš Kubát, vedoucí prodeje osobních vozů společnosti Mercedes-Benz Česká republika. Od rána bylo mírně zataženo, ale v průběhu dne se oteplilo a panovalo velmi příjemné počasí, což MercedesTrophy po dvou předchozích ročnících, přerušených bouřkou, uvítala. Vložené soutěže Nearest to the Pin a Longest Drive měly své vítěze v mužské i dámské kategorii. Hráči na prvních třech příčkách si odnesli křišťálové trofeje, poukazy na košile od zakázkového krejčovství Delor a další věcné ceny. Dvacet dva postupujících doplnilo celkový počet 88 nejlepších pro národní finále MercedesTrophy 2017.



and the best player on the PGA Champions Tour, has been its long-time brand ambassador.

Besides its partnerships with leading tournament series and professionals, the brand also focuses on amateur players around the world thanks to the MercedesTrophy tournament, the largest of its type in the world. In 2017, the 28th year of this successful series saw more than 60,000 players from a total of sixty countries participated.

The tournament on the Casa Serena course began with a cannon start, after which the players could venture onto the beautiful and slightly hilly course. Tomáš Kubát, sales director for passenger vehicles at Mercedes-Benz Czech Republic, also wished the participants a good game during the opening ceremony. The morning started off slightly cloudy, but warmer temperatures came during the course of the day and very pleasant weather prevailed, which was a welcome change for the MercedesTrophy, after the two previous years tournaments were interrupted by thunderstorms.

The Nearest to the Pin and Longest Drive contests had their winners in both categories. The players in the first three positions in all three handicap categories were awarded crystal trophies, vouchers from Delor bespoke tailors and other prizes. The twenty-two advancing players joined the total of the 88 best players competing in the national final of the MercedesTrophy 2017.



Cyber Security Cup 2017 pořádaný společností O2 Czech Republic se odehrál v červnu v překrásném prostředí resortu Casa Serena. Golfový turnaj navázal na velmi úspěšnou akci dceřiné společnosti O2 IT Services z předchozího roku. Ústředním tématem, kromě golfu, byla tentokrát kybernetická a IT bezpečnost.

Tomuto tématu věnuje společnost O2 Czech Republic významnou pozornost a účastníci turnaje měli možnost dozvědět se mnoho zajímavých podrobností. Současně s produkty, které zajišťují ochranu před moderními a neustále narůstajícími útoky, jako jsou DDoS, nejrůznější škodlivé kódy či stále hrozivější ransomware, poskytuje O2 mnoha svým zákazníkům také velmi komplexní ochranu, bezpečnostní řešení jako službu a řešení spojená s implementací GDPR.

Cyber Security Cup 2017, hosted by O2 Czech Republic, took place in June at the beautiful Casa Serena resort. The golf tournament followed on from a very successful event held last year by O2 Czech Republic's subsidiary, O2 IT Services. Besides golf, the central theme was cyber and IT security.

O2 Czech Republic devotes considerable attention to this topic and the tournament participants had the opportunity to learn many interesting details. Together with products that protect against modern and constantly growing attacks – such as DDoS, a variety of malicious codes, or ever-more threatening ransomware, O2 provides many of its customers with very comprehensive protection, service-based security solutions, and solutions associated with implementing GDPR.

Ani ranná bouřka neodradila zákazníky a obchodní partnery O2 od hry. Součástí turnaje byly vložené soutěže Nearest to the Pin a Longest Drive. Turnajové klání uzavřel bohatý raut, po němž následovalo vyhlášení výsledků a předání trofejí a cen výhercům. Všichni přátelé golfu si tento sportovně společenský zážitek užili i přes několik dešťových přeháněk v průběhu hry. Poděkování za přípravu a průběh turnaje patří celému týmu resortu Casa Serena a společnosti Catering Beil.

Even a morning storm could not dissuade O2's customers and business partners from playing. The tournament included Nearest to the Pin and Longest Drive contests. The tournament was followed by a generous banquet, followed by the announcement of the results and the handover of trophies and prizes to the winners. Despite several rain showers during play, all fans of golf enjoyed this sports and social experience.

Thanks for the preparation and smooth running of the tournament go out to the entire Casa Serena team and Catering Beil.



Prvý z piatich turnajov zo série Business Golf Tour 2017 zavítal na ihrisko Casa Serena u historickej Kutnej Hory. Aprílové počasie síce prinieslo dážď so snehom, no aj napriek tomu bolo prémiové ihrisko pre viac ako sto hráčov perfektne pripravené. V histórii BGT bolo Casa Serena prvé súkromné ihrisko, na ktoré najlepšia slovenská túra za 9 rokov svojho fungovania zavítala. Golfisti si hru vychutnali aj napriek nepriazni počasia, o čom svedčili úsmevy na tvárach, plynulá hra a vylepšené HCP.

Miestami museli z dôvodu nestabilného počasia využiť pravidlo free drop, no aj to je súčasť golfu, na ktorú musia byť hráči pripravení. „Na kvalitu golfových aj negolfových služieb, ktoré ihriská poskytujú, máme vysoké nároky. Spoluprácou rezortu Casa Serena sme boli nadšení! Ihrisko, personál, jedlo a príjemná atmosféra v clubhouse – to všetko sa stretlo s maximálnou spokojnosťou nás a našich golfových partnerov,“ prezradila s úsmevom Dominika Kostecká, produkčná manažérka Business Golf Tour. Napriek divokému počasiu účastníci turnaj vychválili, a tak je viac než pravdepodobné, že sem najznámejšia golfová túra zavíta opäť.

The first of the five tournaments from the Business Golf Tour 2017 series was held on Casa Serena Golf Resort. Although the weather in April brought rain with snow, the top-quality course was perfectly prepared for more than 100 players. Casa Serena was the first private course in BGT's history to play host to the best Slovak tour during its nine years of operation. Golfers enjoyed the game despite the bad weather, which showed by their smiles, seamless play and improved handicaps.

On account of the unstable weather, the free drop rule had to be used at times, but that is a part of golf that players must be ready for. "We have high demands on the quality of both golf and non-golf services provided by golf courses. We were enthusiastic working with Casa Serena! The golf course, the staff, the exceptional food and the pleasant atmosphere in the clubhouse – were to our and our golf partners' utmost satisfaction," said Dominika Kostecká, Business Golf Tour's production manager. Despite wild weather, participants praised the tournament, and so it is more than likely that the most famous golf tour will return.





CONNEA[®]
LET'S PLAY

**ZÁŽITKY
INSPIRUJÍ**

- Marketingové strategie
- Corporate identity
- Event management
- Golfové projekty
- Zahraniční akce
- Klientské databáze

www.connea.cz



Sekání trávy není všechno

Již tři roky pečuje o trávu na hřišti Casa Serena odborný tým firmy Engelmann Czech. V jeho čele stojí muž nadmíru povoláný: zkušený head greenkeeper Kamil PEČENKA, rovněž prezident Asociace evropských greenkeeperů (FEGGA).

It's not just about mowing grass

A professional team from Engelmann Czech has been keeping the Casa Serena golf course immaculately maintained for three years now. This team is headed up by an exceedingly qualified man: Kamil PEČENKA, the experienced head greenkeeper, who is also the Chairman of The Federation of European Golf Greenkeepers Associations (FEGGA).

„Zdejší nádherné prostředí nám přirostlo k srdci. Za ony tři roky jsme měli možnost poznat hřiště ze všech stran, až do posledního kořínku trávy. Krásná rána a východy slunce nejsou zážitky pouze pro golfisty, ale hlavně pro náš tým údržby, který již mnoho let pracuje v podobném složení. Jsou to dlouhodobě zkušené pracovníci, trávnickáři s láskou k řemeslu.“

„Greenkeeping, zásahy na hřišti, to není jen sekání trávy. Hned v závěsu za kosením je práce s pískem, a to v různých podobách. Bez písku si nelze moderní greenkeeping představit. Přesto je takzvaný topdressing, rovnoměrná aplikace písku na trávník, jednou z nejstarších metod, používaných již před více než sto lety greenkeepery ve Skotsku.“

„K dalším činnostem patří pískování fairwayí a foregreenů. Při takové úrovni údržby se stalo už od prvního roku našeho působení součástí nových

“We have become very fond of the beautiful local environment. In those three years, we have had the opportunity to get to know the course from all aspects, right down to the last grass root. The beautiful mornings and sunrises are not just experiences for the golfers, but mainly for our maintenance team, which has been composed of essentially the same members for many years. They are skilled workers with many years of experience, greenkeepers who love their craft.“

“Greenkeeping and interventions to the course is not just about mowing the lawn. Sandwork follows right on the coattails of mowing. It is impossible to imagine modern greenkeeping without sand. Despite this, so-called topdressing, i.e. the uniform application of sand on a lawn, is one of the oldest methods, used more than a hundred years ago by greenkeepers in Scotland.“

zásahů, vedoucích ke zlepšení herní kvality prostředí. Pravidelně také doplňujeme a vyměňujeme písek v bunkerech, tam, kde je to nejvíce potřebné. V roce 2017 jsme rovněž nainstalovali silo na sušený písek, který se vozí v cisternách. Písek se při aplikaci na greeny pak mnohem lépe zapravuje do porostu, čímž povrch zrychluje. Pohyb míčů po takto upravených greenech je pak plynulejší. Balony neuhýbají, neskáčou a míří tam, kam mají.“

„Jedna akce se v roce 2017 z hlediska přípravy hřiště vymykala. Šlo o profesionální turnaj LET Access Series, jeden z vrcholů sezony. K tomu také směřovala zvláštní příprava hřiště. Jedním z požadavků ze strany tour bylo zachování obtížnosti hřiště a mírná změna sekání. Tak, aby hráčky byly odměňovány za dobré rány a penalizovány za špatné.“

„Při turnaji žen bylo důležité pravidelné pískování greenů a denní válcování. Takový postup bývá stanoven v propozicích pro přípravu profesionálních turnajů. Zintenzivnění péče pro nás znamenalo vyšší počet pracovníků. Těch nakonec během turnaje působilo na hřišti dvacet dva. Vyhovovalo nám pěkné počasí na začátku léta. Také jsme nakonec nemuseli používat připravené squeegees, což jsou válce na vymačkávání dešťové vody z greenů.“

„Plánem údržby v příštích letech je větší příklon k údržbě bližší přírodě. Ekologickou myšlenku resortu jsme během našich podzimních debat přijali s nadšením. Budeme proto v následujících letech používat převážně přírodní hnojiva, a to v různé podobě, jak kapalná, tak granulovaná. Také zavedeme sekání greenů hybridními sekačkami, s elektrickými sekačkami jednotkami. Díky tomuto přístupu budeme patřit mezi ve střední Evropě několik málo hřišť, která takto udržují trávníky, tedy s nejcitlivějším přístupem k přírodě.“

“Other activities include sanding the fairways and foregreens. At this level of maintenance, it has become part of the new interventions since the first year of our greenkeeping operation, leading to an improvement in the course's playability. We also regularly refill and replace sand in the bunkers, where it is most needed. In 2017, we also installed a silo for a dried sand, which is transported in tanks. When applied to the greens, it is far easier to integrate the sand into the growth, thereby increasing the speed of the green surface. The movement of the balls on the greens is then smoother, the balls do not deviate, jump and go in the intended direction.“

“In 2017, one event was out of the ordinary in terms of course grooming. This was a tournament which was a part of the LET Access Series professional circuit, one of the highlights of the season. This called for special grooming of the course. One of the tour's requirements was to preserve the difficulty of the course and make a slight change to its mowing, so that players would be rewarded for their good shots and penalised for their bad ones.“

“Regular sanding of the greens and daily rolling were important during the women's tournament. As a rule, such a procedure is set out in the instructions for the preparation of professional tournaments. The higher grooming requirements meant that we had to engage more workers. In the end, there was a total of 22 greenkeeping staff engaged during the tournament. The nice weather at the beginning of summer was ideal for us. We also did not have to use the squeegees we had at the ready (these are the rollers used to squeeze the water off the greens).“

“The plan for the coming years is to incline more towards the course's maintenance being closer to nature. We welcomed this idea of the resort during



Kamil Pečenka

Studoval zahradnickou fakultu v Lednici na Moravě a díky praxi se dostal k vinařství a zakládání zahrad. V roce 1999 získal pobyt v Colorado Springs, resort Broadmoore, s třemi hřišti a pětihvězdičkovým hotelem. Tam se setkal s greenkeepingem a od té doby také hraje golf. Po roce a půl se vrátil domů a napsal diplomovou práci na téma Údržba golfových hřišť. Při pořizování fotografií na prvním golfovém hřišti, rozestavěné Nové Americe, jej oslovil majitel s nabídkou práce. Posléze ještě studoval v Massachusetts.

„Zvláštní pozornost věnujeme rychlosti greenů. Celkově pracujeme na tom, abychom greeny ještě více zrychlili a aby byl pohyb míčů na nich ještě plynulejší. Dnes tomu již napomáhá pravidelné válcování greenovým válcem. Naší výhodou je, že všechny greeny jsou na tomto typu hřiště stejně osluněné.“

„K novinkám patří odstraňování plevelů z cestiček mechanicky. Provádí se to rotujícími kartáči a následuje ruční dočišťování. Jedná se o trend, který k nám přichází z Německa. Tím jsme již v současné době výrazně omezili použití pesticidů na hřišti. Celkově se hřiště Casa Serena posunulo v používání principů trvalé udržitelnosti dopředu a v tomto trendu budeme i nadále pokračovat.“

Rady greenkeepera

Jak mít doma kvalitní trávu?

Základem je mít čas na sekání, třeba každý čtvrtý den, a používat místo rotačních sekaček vřetenové, které trávu nesekají, ale stříhají. Příklad Anglie ukazuje, že kvalitní, i když ne snad přímo golfový trávník na zahradě udržovat lze. Další důležitou věcí je nebát se písku – převážná část trav roste na písku a zakládání trav na hlíněných zahradách je komplikované – a samozřejmě pravidelně zavlažovat.

Jakou travní směs použít?

Nejpoužívanější travou je dnes kostřava červená. Je to odrůda odolná vůči suchu, nepotřebuje tolik výživy a vydrží nízké sekání. Jede na ní třeba celá golfová Skandinávie, která jí dává na fairwaye a greeny. Jílek vytrvalý, to je spíše záležitost fotbalových hřišť. Nově vyšlechtěné jílky sice zvládnou nízké sečení, ale jsou náročné na zvláhu i živiny. Pro domácí trávníky nejsou vhodné, v létě se chovají nepředvídatelně.

our autumn debates with enthusiasm. To this end, in the coming years we will mainly use natural fertilisers in its various forms, both liquid and granular. We will also start using hybrid lawnmowers to manicure our greens, powered by electric mowing units. Thanks to this approach, we will be among the very few courses in Central Europe that maintains their lawns in this way, i.e. using the most environmentally friendly approach.“

“We pay special attention to the speed of our greens. Overall, we are working towards making our greens even faster and making the balls move over them even more smoothly. This is now being facilitated by regular rolling using a putting green roller. The advantage is that all the greens receive the same amount of sunlight on this type of course.“

“One of the maintenance innovations is the introduction of the mechanical weed clearance from pathways. It is performed by using rotating brushes, followed by hand-weeding. This is the trend that comes from Germany. That is why we have already significantly reduced the use of pesticides on the course. Overall, Casa Serena has already moved forward in its application of sustainability principles, and we will continue in this trend going forward.“

Greenkeeper's advice

How can you have good quality lawn at home?

The key is to have time to mow, every fourth day or so, and instead of rotating mowers to use spindle mowers, that cut the grass rather than mowing it. England is an example of it being possible to maintain good, though not golf course quality, grass in the garden. Another important thing is not to be afraid of sand – the vast majority of grass grows on sand and growing grass on clay soil is complicated – and, of course, to irrigate.

What grass mix to use?

The most commonly used grass is red fescue. It is drought resistant, does not need as much nutrition and can withstand low mowing. For example, it is grown at all Scandinavian golf courses, where it is used on fairways and greens. Perennial ryegrass is turf that is more suitable for football fields. Even though new cultivars of ryegrass tolerate low mowing, they are demanding as far as irrigation and nutrients are concerned. They are not very suitable for garden lawns, as they behave very unpredictably in the summer.

Kamil Pečenka

He studied at the Faculty of Horticulture in Lednice in Moravia and his practical experience introduced him to winemaking and establishing gardens. In 1999, he gained employment at the Broadmoor Resort in Colorado Springs, with three golf courses and a five-star hotel. He became familiar with greenkeeping there and this was also the start of his golf-playing days. After a year and a half he returned home and wrote his master's thesis on Golf Course Maintenance. While taking photos on the first golf course, the New America Resort, he was approached by the owner with a job offer. He later also studied in Massachusetts.

Casa Serena Tournament App

To je nová, volně stažitelná aplikace v Apple Store, s její pomocí lze online sledovat turnajové dění na hřišti.

Aplikaci pro Casu Serenu vytvořila společnost Foxconn DRC – Development and Research Centre se sídlem v Praze. Unikátní golfová aplikace byla vyvinuta exkluzivně pro hřiště Casa Serena při využití cloudového řešení.

Jde o intuitivní online scoring při golfovém turnaji, primárně vyvinutý pro použití při turnaji týmu/flightů. Aplikace sleduje výsledky skupin hráčů v reálném čase a přitom zohledňuje sílu týmu, tedy handicapové vyrovnání.

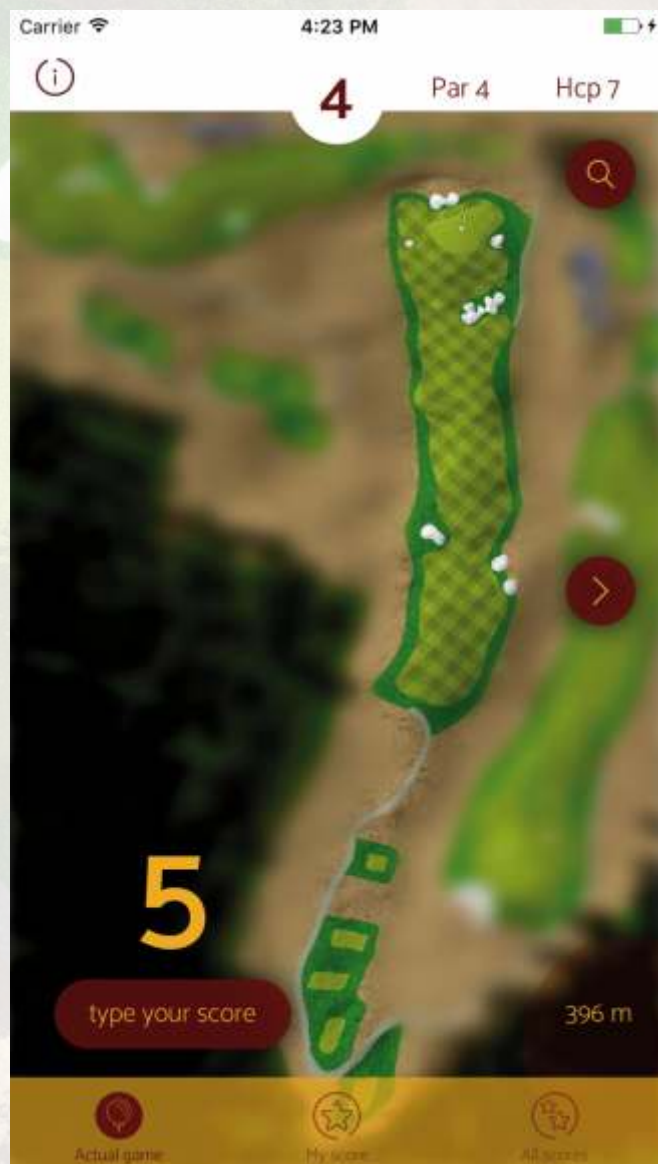
Tuto aplikaci, vytvořenou pro platformu Apple, je možné použít také na online scoring v průběhu turnaje jednotlivců.

This is a new, free-to-download app in the Apple Store. With this application, you can keep abreast online of what is happening on the course during a tournament.

The app was created exclusively for Casa Serena by Foxconn DRC – Development and Research Centre, based in Prague. This unique golf app was developed using a cloud-based solution.

This solution provides intuitive online scoring at a golf tournament, primarily developed for use at a team/flight tournament. The app monitors the results of players in real time, taking into account the strength of the team, i.e. their respective handicaps.

This app, created for Apple platform, can also be used for online scoring during stroke play.



Hole	Strokes	Par	Hcp
1	3	4	15
2	3	3	9
3	4	4	1
4	3	4	7
5	3	4	13
6	2	5	3
7	5	4	17
8	4	4	5
9	2	3	11
10	5	4	14
11	4	4	10
12	4	4	4
13	2	3	12
14	7	5	2
15	2	4	16
16	4	4	8
17	3	3	18
18	5	5	6

Legend: Eagle (yellow), Birdie (red), Boggy (blue), Double Boggy (black)





Catering Beil

FOODSERVIS

Hosty se vždy snažíme překvapit.
Dopřáváme jim gurmánské potěšení,
snoubíme domácí atmosféru
a profesionální služby.

LUKÁŠ a MICHAELA BEIL

Mincovní . 284 01 Kutná Hora Malín

tel. 608 556 685 . tel. 777 182 327

info@cateringbeil.cz . www.cateringbeil.cz

Wellness s energií z podzemí

Největší investice, jakou Casa Serena provedla za poslední léta, to je stavba objektu wellness a spa v areálu Chateau. Je unikátní nejen svým designem a konstrukcí, ale také neviditelným spojením se zámekem.



Wellness with energy from the underground

The biggest investment made by Casa Serena over the past few years is the construction of a wellness and spa facility in the Chateau complex. It is unique not only by its design and construction, but also by its invisible connection with the Chateau.



Obě stavby, které jsou od sebe vzdálené několik desítek metrů, spojuje iluminovaná podzemní chodba. Ta vede ze suterénu pravého křídla zámku k západní straně pozemku.

Projekt wellness z ateliéru ATIP, tvarově řešený v souladu s okolím a stávající historickou budovou zámku, byl oceněn v soutěži Stavba roku Středočeského kraje 2017, ve které získal cenu za energetické řešení.

Objekt wellness je vizuálně i provozně maximálně propojený s venkovním prostředím. Na vstupní prostory v přízemí navazuje hlavní část krytého bazénu, kde je umístěno jacuzzi. Prostor umožňuje v letních měsících navodit dojem absolutního splynutí s exteriérem, zámkem a parkem. K wellness patří velkoprostorová sauna, pára, ochlazovací bazének, sprchy, odpočívárna, šatna a toalety.

Svislá nosná konstrukce bazénové haly je tvořena ocelovými rámy. Obvodové konstrukce v prvním podlaží budovy jsou provedeny z železobetonu,

Both buildings, which are several tens of meters apart, are connected by an illuminated underground corridor leading from the basement of the chateau's right wing to the west side of the property.

The wellness centre, designed by the ATIP studio and shaped to match the surroundings and the existing historic chateau, received an award for its energy solution in the 2017 Building of the Year competition for the Central Bohemian Region.

The wellness centre is connected as much as possible visually as well as operationally with the outdoor setting. The entrance area on the ground floor adjoins the main part of the indoor pool, where the Jacuzzi is also located. It is possible to connect this space to the outdoors in the summer months. The wellness centre contains a spacious sauna, steam room, cooling pool, showers, rest room, cloakroom and toilets.

The vertical support structure of the swimming pool hall comprises of steel frames. The perimeter



stejně jako vnitřní nosné konstrukce podlaží. Obvodový plášť je proveden jako provětrávaný s kamenným obkladem a prosklené stěny jsou tvořeny hliníkovými profily.

Vnitřní prostory bazénu jsou opatřeny keramickými obklady. Schodiště z přízemí do prvního patra je skleněné, schodišťové stupně jsou podsvícené, stejně jako madlo na zábradlí schodiště.

Navržené řešení je unikátní využitím tepelných čerpadel pro vytápění jak vlastního objektu, tak ohřev bazénové vody. Tepelným zdrojem pro čerpadla je šestnáct geotermálních vrtů. Každý z nich je 125 metrů hluboký. Celková délka všech vrtů umístěných v bezprostředním okolí objektu je tedy dva kilometry!

To vše je svedeno do dvou tepelných čerpadel, která mají celkový výkon 112 kW. Provoz probíhá v plně automatickém režimu. Výsledkem jsou minimální provozní náklady / náklady na energii. Dodavatelem stavby byl PSG Zlín.

structures on the first floor are made of reinforced concrete, as is the internal support structure of the floor. The perimeter envelope is ventilated with stone cladding, with the glazed walls comprising of aluminium profiles.

The indoor floor areas surrounding the pool have ceramic tiles. The ground floor and the first floor are connected by a glass staircase, with the steps as well as the stair railings being backlit.

The solution employed involves the unique use of heat pumps for heating both the building itself as well as the water in the swimming pool. Sixteen geothermal boreholes are the heat source for the pumps. Each is 125 metres deep. The total length of all the boreholes located in the immediate vicinity of the building is therefore two kilometres!

All of these sources lead into two fully automatic heat pumps of total output of 112 kW. The result is minimal operating costs / energy costs. The contractor was PSG Zlín.



Návštěva osobnosti z brány

Patří k velikánům českého fotbalu, hlavně díky stříbrné medaili z mistrovství Evropy 1996. Brankář Petr KOUBA (48) chytal míče především v brance pražské Sparty. Trochu jiný míč nyní odpaluje na golfovém hřišti.

A personality from between the goal posts pays a visit

He is one of the giants of Czech football, mainly thanks to the silver medal he won at Euro 96. Goalkeeper Petr KOUBA (48) guarded mainly the goal of Prague's Sparta club. These days, he is striking a different type of ball on the golf course.

Svou první návštěvu Casa Sereny stihl Petr Kouba na poslední chvíli. Byl už konec října, když se uvolnilo okénko v programu nynějšího trenéra brankářů národního týmu do 21 let a když bylo zároveň volno na Roztěži. Bývalý fotbalista přijel v závěsu za svým kolegou z reprezentace a kamarádem Radkem Bejblem, který návštěvu domluvil a který už na Casa Sereně hrál před rokem.

„S golfem jsem začal někdy koncem devadesátých let tady v Česku, ale pořádně to propuklo až při mém angažmá ve Španělsku,“ vzpomínal Petr Kouba na působení v klubu Deportivo La Coruña. „Bohužel jsem tam moc nechytal, ani nebyl na lavičce, a tak byl čas hrát golf.“

Zpočátku se zdálo, že příroda bude proti a že se fotbalisté vrátí z Roztěže bez herního zážitku. Ten den se totiž mlha ze hřiště ne a ne zvednout.

„Fotbalová kariéra mě naučila trpělivosti. Počkáme,“ zůstával klidný bývalý brankář, který odchytal 40 zápasů za reprezentaci, včetně památného mistrovství Evropy 1996 v Anglii, kde pak přebíral medaili od královny.

Nakonec se mlha rozptýlila a od šesté jamky už se hrálo pohodlně. Petr Kouba udivoval především dlouhými odpaly. Nějakých dvě stě padesát metrů délky? Pro muže s brankářskou postavou a skvělým švihem žádný problém. Jeden takový drajv předvedl bývalý gólman na sedmé jamce, kde zahrál z odpaliště až těsně před green. Podobně na osmé jamce se nijak nerozpakoval zamířit vlevo přes bunkery a výrazně si tak zkrátit cestu ke greenu.

Radek Bejbl díky své předchozí návštěvě na Casa Serena mohl působit jako zkušený průvodce, ale při přehlednosti jamek už jeho rad nebylo třeba. Kolega Kouba, čtyřnásobný mistr republiky v dresu Sparty, vždy přišel na odpaliště, viděl a podle slavného citátu také svými ranami zvítězil. Ne nad spoluhráčem, jinak také bývalým rivalem ze Slavie, ale nad náročným layoutem.

„Ve Španělsku i jinde po světě jsem zažil nádherná hřiště, ale Casa Serena je skutečný unikát. Neznám hřiště, které bych srovnal s tím, co zažívám tady,“ chválil Kouba. „Fascinuje mě nejen dokonalý design a umístění hřiště, ale také údržba. Hrajeme na konci sezony, ale na kvalitě jamek to vůbec není znát. Greeny jsou pořád hodně rychlé a tráva na fairwayích se také jinde nevidí.“

Vytoužené birdie nakonec zahrál při posledním úderu na poslední jamce Radek Bejbl. Jeho kolega ale nemohl být se svou hrou nespokojen, sbíral dobré výsledky a i bez svého vlastního birdie odcházal ze hřiště náramně šťastný.

„Byl to obrovský zážitek a také motivace. Jednak pro další zlepšení v golfu a samozřejmě také k tomu, pokusit se sem ještě někdy dostat. Doufám, že jsme tady nezanechali špatný dojem a že ještě někdy budeme pozváni. Každopádně jsem už za toto pozvání vděčný,“ glosoval návštěvu slavný brankář.

Petr Kouba managed to make his first visit to Casa Serena at the last minute. It was already late October when a bit of time became freed up in the national under 21 team's current goalkeeping coach's busy schedule and when there was also a slot available at Roztěž. The former footballer arrived in the wake of his colleague from the national team and friend, Radek Bejbl, who had arranged the visit and who had already played at Casa Serena a year ago.

“I had started playing golf sometime in the late nineties here in the Czech Republic, but I really got into this sport during the Spanish part of my football career,” recalls Petr Kouba the time he played for Deportivo La Coruña. “Unfortunately, I did not spend a lot of time between the posts and was not even on the bench, so that left a lot of time in which to play golf.”

It seemed that nature was not in their favour and that the footballers would come back from Roztěž without enjoying a round of golf. It seemed the fog did not want to lift from the course that day.

“My football career has taught me to be patient. We'll wait,” said the former goalkeeper, who had represented his country on 40 occasions, including the memorable Euro 1996 in England, where he then collected his medal from the Queen.

Finally the fog began to disperse. Petr Kouba amazed chiefly with his long drives. Two hundred and fifty metres? No problem for a man with a goalie figure and a great swing. The former goalkeeper demonstrated just such a drive on the seventh hole, where his shot went from the tee just short of the green. Similarly, on the eighth hole, he did not hesitate to aim left over the bunkers, reducing the route to the green.

Thanks to his previous visit at Casa Serena, Radek Bejbl could give the impression of being an experienced guide, but given the clear arrangement of the holes, his advice was no longer called for. His colleague Kouba, a four-time champion of the Czech Republic when he wore the Sparta jersey, always came to the tee, saw and, by way of his shots, conquered, as per the famous quote. But he did not conquer his teammate, also a former rival from Slavia, but the demanding layout instead.

“I have played wonderful courses in Spain and elsewhere in the world, but Casa Serena is truly unique. I am fascinated by not just the perfect design of the course, but also by its maintenance. We are playing at the end of the season, but you can hardly tell by the quality of the holes.”

“It was a huge golf experience. And also motivational, both to further improve my golf and, of course, to try to visit this course another time. I hope we have not left a bad impression here and that we will be invited again sometime. In any event, I am very grateful for this invitation.”

Střechy s trávou

Tři nové přístřešky vyrostly v uplynulé sezóně na hřišti Casa Serena. Staly se přirozenou součástí areálu a zaujaly nejen svým účelem, ale také kompozicí a pojetím. Pod střechami nyní čekají komfortní úkryty.

Grass-covered roofs

Three new shelters have been constructed in the past season at Casa Serena golf course. They have become a natural part of the complex and have attracted people's attention not only by the purpose they serve, but also by their composition and design. Comfortable roof-covered shelters now await visitors.



První, menší přístřešek se nachází u odpaliště na první jamce, kde skýtá prostor jak pro startéra, tak hráče začínající své kolo a samozřejmě také chrání připravené občerstvení. Další dva přístřešky větších rozměrů najdete na dvou jamkách hřiště. Jeden mezi greenem šesté a odpalištěm sedmé jamky a druhý před odpalištěm třinácté jamky. Jde o strategické pozice, odpovídající potřebám hráčů, kteří jsou v danou chvíli na místech nejbližších klubovně.

Oba větší přístřešky skýtají výjimečně komfortní toalety. Nahradily někdejší mobilní toalety, které sice plnily svůj účel, ale přece jen do obrazu exkluzivního hřiště příliš nezapadaly. Nyní je všechno jinak.

Design přístřešků je koncipován tak, že stavby nenásilně patří do prostředí hřiště. Pohled na objekty rozhodně neruší. Naopak, vkusné přístřešky působí coby přirozená součást layoutu jamek. Jako by tu stály odjakživa.

U přístřešků s toaletami bylo vzhledem k nedostupnosti elektřiny a rozvodů vody zvoleno unikátní technické řešení. Napájení elektřinou probíhá výhradně prostřednictvím solárního panelu na střeších a vestavěné baterie, což zcela pokrývá energetické potřeby objektů.

Právě takový koncept umožňuje ještě zvýšit uživatelský standard hřiště. Hosté mohou být překvapeni, když při vstupu do přístřešků začne automaticky hrát reprodukováná hudba. Bonusem je možnost zvolit skladby s předstihem tak, aby sedly vkusu konkrétních návštěvníků turnaje či jiné akce.

To však pořád není všechno. Na střeších tří nových objektů roste tráva! A ne ledajaká, nýbrž vysoká a identická s porostem proslulých roughů na hřišti. Přístřešky tak mají přírodní, ekologické a zároveň moderní pojetí.

Uvnitř čeká návštěvníky stejně příjemné prostředí jako v klubovně. Přispívají k tomu i dva různé zdroje vody. Zatímco v umyvadlech teče pitná voda z vestavěného zásobníku, na splachování toalet se používá voda ze závlahového systému hřiště. Provoz přístřešků je plně ekologický a soběstačný.

Navíc, v případě bouřky je možné tyto přístřešky využít jako spolehlivé a bezpečné úkryty, které tu dosud chyběly. Casa Serena šla znovu dopředu.

The first, smaller shelter is located close to the first tee, where it offers space both for the starter and for the players starting their round, as well as of course giving protection to the prepared refreshments. The other two shelters, which are of larger dimensions, are located on two holes of the course. One is between the green on the sixth and the tee on the seventh hole, and the second is before the tee on the 13th hole. These are strategic positions, meeting the needs of the players, who at the moment are the farthest from the clubhouse.

Both of the larger shelters are equipped with exceptionally comfortable toilets. They replaced the former mobile toilets, which, although fulfilling their purpose, did not match the image of an exclusive golf course. Now everything is different.

The design of the shelters was conceived in such a manner as to not interfere with the setting of the golf course. The view of the structures is certainly unobtrusive. On the contrary, the tasteful shelters give the impression of being a natural part of the course's hole layout. It's as if they have always been here.

Due to a lack of electricity and water connections, a unique technical solution was applied in the case of the shelters equipped with toilets. Electricity is supplied solely via a solar panel installed on the roof and the built-in battery, which fully covers the structure's energy requirements.

It is precisely such a concept that allows us to further increase the standard of service provided to course visitors. Guests may be surprised when recorded music starts playing automatically as soon as they step under the shelter. The option of selecting songs in advance to match the musical tastes of specific tournament visitors or another event is a bonus.

But that's not all. There's grass growing on the roofs of the three new buildings! But this isn't just any type of grass, but tall grass that is identical to the cover of the famous roughs on the course itself. As such, the shelters have natural, ecological and, at the same time, modern design concept.

Inside, visitors will find just as pleasant setting as in the clubhouse. Contributing to this are two different water sources. Whereas the drinking water used for the wash basins comes from the built-in tank, the toilets are flushed using water from the golf course's irrigation system. The operation of the shelters is fully ecological and self-sufficient.

Moreover, these shelters, which were hitherto missing, can be used as a reliable and safe place to hide in the event of a thunderstorm. Casa Serena has again become better.

Loterie o start

Nové webové stránky, které resort Casa Serena spustil v roce 2017, mají mezi mnoha inovacemi jednu naprosto zásadní. Umožní totiž pro zájemce ve vybraných dnech losování startovních časů.

Kvůli velmi vysoké poptávce hry a v souladu se zamýšlenou strategií bude umožněno skupinám hráčů užít hru a kompletní servis na Casa Serena. V roce 2018 bude spuštěn Ballot systém, obdoba toho, jaký používá slovní klub Royal and Ancient v St. Andrews na hřišti Old Course.

V určitých dnech bude uvolněno několik startovních časů mezi 9. a 11. hodinou. Zájemci se mohou zúčastnit losování o tee time. V případě vylosování přijde hráči potvrzovací e-mail s platebními podmínkami. Šťastlivce pak přivítá Casa Serena v plném servisu tak, aby se hra stala nezapomenutelným zážitkem.

Plným servisem se rozumí hrací fee, scorekarta, birdie karta, celodenní catering, warm up služby včetně driving range a buggy. Tento systém bude možné použít pouze pro skupiny o třech a více hráčích. Individuální hra na Case Sereně zůstává nadále nedostupná.

Nové webové stránky resortu charakterizuje moderní design, přehlednost a funkčnost. Podílela se na nich firma, která spolupracuje s předními společnostmi a také vytvořila web pro Českou golfovou federaci.

Tee time lottery

One of the many innovations of the new website, launched by Casa Serena in 2017, is that it will allow candidates to draw starting times on selected days.

On account of the very high demand by players to play at the course and in line with the intended strategy, groups of players will be given the opportunity to enjoy the game and the complete service offered at Casa Serena. A ballot system will be launched in 2018, similar to that used on the Old Course at the famous Royal and Ancient Club of St. Andrews.

Several tee times between 9 a.m. and 11 a.m. will be made available on certain days. Candidates can take part in a tee time lottery. In the event of being selected, a player will receive a confirmation e-mail containing the payment terms and conditions. Casa Serena will then welcome the lucky player with the full range of services provided to make the game an unforgettable experience.

The full range of services include the playing fee, scorecard, birdie card, all-day catering, warm up services, including use of the driving range and a buggy. This system will only be available for groups of three or more players. The Casa Serena remains inaccessible for individual games.

The resort's new website has modern design, an easy-to-read format and functionality. It was created by a webmaster which co-operate with leading companies, and which has also created the website of the Czech Golf Federation.





Casa Serena Golf Resort offers

- *exclusive 18 hole private golf course, practice facilities: driving range, chipping & putting area*
- *golf club house, professional game service*
- *customizable brand name presentation available inside & out*

Tournament days

- *exclusive rent of golf course and facilities for one playing day*
- *organization service of the tournament*
- *tournament registration at Czech Golf Federation*
- *driving range including the practice balls, hand trolleys*
- *Referee, Marshall and Starter service*
- *calculation and announcement of the results (in case of company does not have moderator)*
- *capacity 40 tournament days in the season: 25 tournaments 50+ people, 15 small tournaments*

Casual rounds

- *offers opportunity to play 18 hole golf game at Casa Serena Golf*
- *free trolleys during the game, complimentary birdie card of course*
- *all day catering including breakfast, in-game snack menu and choice of 2 meals after game*
- *possibility of playing round with adjustment of the player's HCP (to enter non-competitive results on the Czech Golf Federation)*
- *capacity 80 days of casual rounds in the season (Wednesday to Saturday except of tournaments)*

Casa Serena Chateau Resort

- *exclusive ambiance of Chateau Roztěž*
- *luxury double bed suite equipped with satellite TV*
- *lobby, reception & private lounge*
- *wireless internet connection*
- *two fully equipped conference rooms capable of comfortable seating 45*

Casa Serena Corporate partnership

- *includes one tournament day at Casa Serena Golf*
- *set of access cards usable in each of casual rounds*
- *brand name presentation available inside & out*
- *online reference on casaserena.cz website*
- *photo report in Casa Serena Magazine*
- *possibility of using the Chateau Roztěž for business meetings and corporate events*

Gold partnership includes eight gold access cards (total up to 400 players in 50 days of casual rounds)

Silver partnership includes four silver access cards (total up to 200 players in 50 days of casual rounds)

Propojujeme svět obchodu se světem sportu

V PST CLC stále pracujeme
na vylepšení své hry, bezchybné
a přesné logistice.



PROGRESSIVE
PSTCLC[®]
LOGISTICS

 MITSUI-SOKO GROUP

www.pst-clc.cz